

約翰福音中的我，我是

文／恩沛



信仰專欄
聖經放大鏡

九次耶穌親口說的絕對「我，我是」，是耶穌宣告祂自己就是獨一的真神。

一. 前言

耶穌是人，也是神。對觀福音主要在描述耶穌的人性，因此強調耶穌是人子，有祂成長過程的敘述。例如祂要受割禮和獻祭（路二 21~22），祂的智慧與身量一齊增長（路二 52），祂要向神禱告（路六 12）等。《約翰福音》主要在談論耶穌的神性，強調耶穌是神子，因此沒有耶穌家譜、出生、童年的記載，也沒有耶穌受浸、受試探的記載；卻載明祂沒有向神禱告，乃是向神祈求（十四 16，十七 9、15）。但《約翰福音》也論及耶穌的人性，例如祂會忿怒（二 15）、疲倦（四 6）、飢餓（四 31）、流淚（十一 35）、口渴（十九 28）。

因《約翰福音》強調耶穌是神子，所以其中神觀的內容相當豐富，例如父子聖靈的關係、耶穌的稱謂、基督論、聖靈論等；甚至明確地用

「神」指稱耶穌（約二十 28）。以下擬從《約翰福音》中的希臘文 $\epsilon\gamma\omega\ \epsilon\iota\mu$ （我，我是），來談論《約翰福音》中的神觀。

二. 約翰福音中 $\epsilon\gamma\omega\ \epsilon\iota\mu$ 的意義與類型

$\epsilon\iota\mu$ 是希臘文的動詞，意思為「我是」，它已經足夠表達是第一人稱單數。但在《約翰福音》中又增加 $\epsilon\gamma\omega$ ，它是希臘文的人稱代名詞，是第一人稱單數，意思為「我」。《約翰福音》中用 $\epsilon\gamma\omega\ \epsilon\iota\mu$ ，也就是「我，我是」，來表達耶穌的身分，是否有特殊的意涵？茲說明如下。

《約翰福音》中的 $\epsilon\gamma\omega\ \epsilon\iota\mu$ ，有下列兩種類型：

1. 未帶述詞 (predicate) 的絕對「我，我是」

《約翰福音》中未帶述詞的絕對 $\epsilon\gamma\omega\ \epsilon\iota\mu$ 共

出現十次，其中有九次是耶穌親口說的，如「約四 26，六 20，八 24、28、58，十三 19，十八 5~6、8」；而「約九 9」是唯一的一次不是耶穌親口說的，是耶穌醫好生來瞎眼的人說的。這九次耶穌親口說的絕對「我，我是」，是談論在時空之上神的本質，也就是耶穌宣告祂自己就是獨一的真神。

2. 帶有述詞的相對「我，我是」

《約翰福音》中有七句帶有述詞的相對「我，我是」，這是神在肉身顯現所作的自我啟示，是耶穌為自己所作的見證（約八 14）；是談論在時空之下，神與教會及信徒的關係。包括我是生命的糧（約六 35、48、51）、我是世界的光（約八 12）、我是羊的門（約十 7、9）、我是好牧人（約十 11、14）、我是復活、生命（約十一 25）、我是道路、真理、生命（約十四 6）、我是真葡萄樹（約十五 1、5）。

以下的討論，以未帶述詞的絕對「我，我是」為主。

三. 約翰福音中 ἐγώ εἰμι 的由來

在《約翰福音》中，耶穌九次提到未帶述詞的絕對 ἐγώ εἰμι，要顯明耶穌的神性，祂自我宣示說：在永恆裡祂就是舊約的父神。這與《舊約聖經》有何關連？《舊約聖經》中是否也有未帶述詞的絕對 ἐγώ εἰμι？茲敘述如下。

1. 與出埃及記三章 14 節的關係

當神要呼召摩西帶領百姓出埃及時，摩西問神說：「祢叫什麼名字？」此問問出了基督教千年以來有關神是什麼的唯一答案。《和合本聖經》翻譯神回答摩西說：「我是自有永有的。」（出三 14），希伯來文是 אֲנִי אֶהְיֶה אֲנִי (I am who I am)，《七十士譯本》的希臘文翻譯為 ἐγώ εἰμι ὁ ὢν (I am the Being)，意思為「我是

『我，我是』」。這是未帶述詞的絕對 ἐγώ εἰμι，父神以存有自顯其名，它表明神的永存性，是超越人所能測度的。

2. 與以賽亞書四三章 10 節的關係

以賽亞先知預言，因為百姓不肯遵行神的道，也不聽從祂的訓誨，神的懲罰將來臨，百姓會被擄至外邦（賽四二 24）。但神是慈愛的，祂愛祂的百姓，要施行救贖，將百姓從遠方召回（賽四三 5~6）。耶和華說：「你們是我的見證，我所揀選的僕人。既是這樣，便可以知道，且信服我，又明白我就是耶和華。在我以前沒有真神（真：原文是造作的）；在我以後也必沒有。」（賽四三 10）。在上述經文中，神說：「我就是耶和華」，希伯來文是 כִּי־אֲנִי הוּא，意思為「我（是）祂」，《七十士譯本》的希臘文翻譯為 ὅτι ἐγώ εἰμι，這是未帶述詞的絕對 ἐγώ εἰμι，意思為「我是『我，我是』」。在此神自我啟示祂是獨一的真神，除祂以外沒有救主（賽四三 11）。而且要人「知道」以後，以「信服」來回應真神（賽四三 10）。

四. 約翰福音中未帶述詞的絕對

ἐγώ εἰμι

《約翰福音》中，耶穌親口說的絕對「我，我是」共有九次。因為語法的限制，中文譯本無法顯示出其中的含義。茲探討如下。

1. 約翰福音四章 26 節

耶穌到猶大地去傳道，自己的人倒不接待祂（約一 11）。於是祂就離開猶大，往加利利去，「必須」經過撒馬利亞。「必須」的希臘文是 δεῖ，表示耶穌「主動決心」要去，於是救恩就臨到外邦的撒馬利亞。

耶穌在撒馬利亞敘加城的井邊，與一位婦人談道，婦人說：「我知道彌賽亞要來；祂來了，

必將一切的事都告訴我們。」耶穌說：「這和妳說話的就是『我，我是』¹！」（約四 26）。耶穌在此向一個外族的婦女自我啟示，祂就是舊約的父神。撒馬利亞的婦人不但相信耶穌，而且向城裡的人作見證，結果信的人增加，因為知道耶穌真是救世主（約四 41）。

2. 約翰福音六章 20 節

有一次，耶穌與門徒要過海往迦百農去。天已經黑了，門徒上了船，耶穌還沒有來，忽然狂風大作，海就翻騰起來。門徒看見耶穌在海面上走，漸漸近了船，他們就害怕。耶穌對他們說：「是『我，我是』²，不要怕！」（約六 20）。耶穌在此向門徒清楚地顯明，祂的身分就是舊約的父神；當門徒了解耶穌的身分後，就喜歡接祂上船，船立時到了他們所要去的處方（約六 21）。

3. 約翰福音八章 24、28 節

耶穌對猶太的眾人說：「你們是從下頭來的，我是從上頭來的；你們是屬這世界的，我不是屬這世界的；你們若不信『我，我是』³，必要死在罪中。」（約八 24）。當耶穌向眾人啟示祂的身分就是舊約的父神後，若仍硬心不相信耶穌的身分，必要死在罪中。

雖然耶穌告訴猶太人，祂就是舊約的父神；他們仍然繼續問耶穌說：你是誰？顯示出百姓的

頑梗與不信。耶穌說：「你們舉起人子以後，必知道『我，我是』⁴。」（約八 28）。耶穌連續兩次向眾人啟示祂的身分就是舊約的父神，是從上頭來的永恆存在，而且子是與父同在（約八 29）。當人們藉由未帶述詞的絕對 $\epsilon\gamma\omega\ \epsilon\iota\mu\iota$ 了解耶穌的神性後，應作出信仰的抉擇。有些人因此相信耶穌（約八 30）；倘若仍然不相信耶穌，必要死在罪中（約八 24）。

4. 約翰福音八章 58 節

耶穌告訴猶太人說：人若遵守我的道，就永遠不見死。猶太人說：亞伯拉罕死了，眾先知也死了，你還說人若遵守我的道，就永遠不嘗死味。難道你比我們的祖宗亞伯拉罕還大嗎？（約八 51~53）。耶穌告訴眾人說：「我實實在在地告訴你們，還沒有亞伯拉罕就有了『我，我是』⁵。」（約八 58）。這裡將亞伯拉罕與耶穌作一個對比，亞伯拉罕是猶太人的祖宗，他受到時間的限制，已經死了；但耶穌不受時間的限制，祂不僅在亞伯拉罕之前便已經存在，而且在世界未造以前已經與父神同在（約十七 5）。當耶穌向眾人啟示祂的身分就是舊約的父神，顯明祂永存的神性；猶太人不但拒絕接受耶穌，而且拿石頭要打祂（約八 59），因為他們認為耶穌說僭妄的話，認為耶穌是人，反將自己當作神（約十 33）。

註

1. 《約翰福音》四章 26 節，和合本翻譯為「這和你說話的就是『他』！」希臘文為未帶述詞的絕對 $\epsilon\gamma\omega\ \epsilon\iota\mu\iota$ ，應翻譯為「這和你說話的就是『我，我是』！」
2. 《約翰福音》六章 20 節，和合本翻譯為「是『我』，不要怕！」希臘文為未帶述詞的絕對 $\epsilon\gamma\omega\ \epsilon\iota\mu\iota$ ，應翻譯為「是『我，我是』，不要怕！」
3. 《約翰福音》八章 24 節，和合本翻譯為「你們若不信『我是基督』，必要死在罪中。」希臘文為未帶述詞的絕對 $\epsilon\gamma\omega\ \epsilon\iota\mu\iota$ ，應翻譯為「你們若不信『我，我是』，必要死在罪中。」
4. 《約翰福音》八章 28 節，和合本翻譯為「你們舉起人子以後，必知道『我是基督』。」希臘文為未帶述詞的絕對 $\epsilon\gamma\omega\ \epsilon\iota\mu\iota$ ，應翻譯為「你們舉起人子以後，必知道『我，我是』。」
5. 《約翰福音》八章 58 節，和合本翻譯為「還沒有亞伯拉罕就有了『我』」，希臘文為未帶述詞的絕對 $\epsilon\gamma\omega\ \epsilon\iota\mu\iota$ ，應翻譯為「還沒有亞伯拉罕就有了『我，我是』」。

5. 約翰福音十三章 19 節

在逾越節的晚餐上，耶穌知道自己離世歸父的時候到了，就替門徒洗腳，並勉勵他們當效法祂，要彼此洗腳、彼此相愛。耶穌說：「如今事情還沒有成就，我要先告訴你們，叫你們到事情成就的時候可以信『我，我是』⁶。」耶穌在此向門徒啟示祂的身分就是舊約的父神，要成為門徒信仰的對象。而且在下文《約翰福音》十三章 20 節中指出：「接待我，就是接待那差遣我的。」所以父、子是一體性的。


6. 約翰福音十八章 5~6、8 節

在《約翰福音》十八章中，耶穌三次重複提到絕對的「我，我是」，以此讓對敵清楚認識耶穌。耶穌是神，除非祂為了完成救贖的工作，主動出現被人抓拿，否則無人能捕獲耶穌（約七 44，八 20，十一 53~54，十二 36）。當耶穌認為時候已經到了，就在黑夜時，主動從園裡出來，問對敵說：你們找誰？他們回答說：找拿撒勒人耶穌。耶穌說：「我，我是。」⁷……耶穌一說「我，我是」⁸……這是耶穌啟示祂的身分就是舊約的父神，祂那威嚴的聖名，使捉拿祂的人心生恐懼，就退後倒在地上（約十八 6）。耶穌又問他們說：你們找誰？他們說：找拿撒勒人耶穌。耶穌說：我已經告訴你們，「我，我是」⁹。耶穌主動告訴他們祂就是耶穌，而且要求讓這些門徒

離去。這要應驗耶穌從前所說的話：你所賜給我的人，我沒有失落一個（約十八 8~9）。後來羅馬兵丁和猶太人的差役就拿住耶穌，把祂捆綁了。耶穌說三次絕對的「我，我是」，啟示祂就是舊約的父神，是祂控制了整個情勢，是祂主動被對敵捕捉。

五. 結語

在舊約時期，神告訴摩西祂的名字是 $\epsilon\gamma\omega\ \epsilon\iota\mu$ 。在新約時期，當神肉身顯現成為耶穌，祂在《約翰福音》中九次親口提到，祂就是 $\epsilon\gamma\omega\ \epsilon\iota\mu$ ，這要顯明耶穌的神性，並表明在永恆裡，祂就是舊約的父神，父子是一體的。

對於《約翰福音》中所揭露的神觀，我們要以「信心」面對。初期的「信心」是承認耶穌，但「信心」要成長，不能停留在倚靠神蹟奇事上。我們要進而信靠耶穌，住在基督裡，與祂相交；使我們更認識祂，獲得更豐盛的生命。這正如《約翰福音》的結語：「但記這些事，要叫你們信耶穌是基督，是神的兒子，並且叫你們信了祂，就可以因祂的名得生命。」（約二十 31）。倘若我們不以「信心」面對，不相信耶穌是基督，必要死在罪中（約八 24）。 

註

6. 《約翰福音》十三章 19 節，和合本翻譯為「叫你們到事情成就的時候可以信『我是基督』」，希臘文為未帶述詞的絕對 $\epsilon\gamma\omega\ \epsilon\iota\mu$ ，應翻譯為「叫你們到事情成就的時候可以信『我，我是』」。
7. 《約翰福音》十八章 5 節，和合本翻譯為「耶穌說：『我就是。』」，希臘文為未帶述詞的絕對 $\epsilon\gamma\omega\ \epsilon\iota\mu$ ，應翻譯為「耶穌說：『我，我是。』」
8. 《約翰福音》十八章 6 節，和合本翻譯為「耶穌一說『我就是』」，希臘文為未帶述詞的絕對 $\epsilon\gamma\omega\ \epsilon\iota\mu$ ，應翻譯為「耶穌一說『我，我是』」。
9. 《約翰福音》十八章 8 節，和合本翻譯為「耶穌說：我已經告訴你們，『我就是。』」，希臘文為未帶述詞的絕對 $\epsilon\gamma\omega\ \epsilon\iota\mu$ ，應翻譯為「耶穌說：我已經告訴你們，『我，我是。』」